



中心：_____

姓名：_____

1120828 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

用圍裙將手擦乾，她抹的是她認為最好的滋潤霜——雞油。然後坐在竹椅裡，就菜油燈，眯起近視眼看起書來。這是她一天裡最悠閒的時刻。微弱的菜油燈，黃黃的紙上細細麻麻的小字，就她來說實在是非常吃力，我有時問她：「媽，你為什麼不點洋油燈呢？」她搖搖頭說：「太貴了。」我又說：「那你為什麼不去爸爸書房裡照明亮的洋油燈看書呢？」她更搖搖頭說：「你爸爸和朋友們作詩談學問。我只是看小書消遣，怎麼好去打攪他們。」

圍裙 apron 塗抹 smear 滋潤霜 moisturizing cream

眯(眼) squint 近視 near-sighted 菜油燈 colza oil lamp

細細麻麻 dense 吃力 strenuous 消遣 pastime

中心：_____

姓名：_____

1120828 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

After drying her hands with the apron, she smeared the moisturizing cream that she thought the best - chicken oil. Then she sat on the bamboo chair and squinted her near-sighted eyes to read the book with the colza oil lamp. That was the most leisurely moment of her day. The faint colza oil lamp and the densely small words on the yellow paper were very strenuous for her. I sometimes asked her, “Mom, why don’t you light the oil lamp?” She shook her head and said, “It’s too expensive.” I said, “Why don’t you go to Dad’s study room to read a book with the bright oil lamp?” She shook her head again and said, “Your father is writing the poetry and discussing the knowledge with his friends. I’m just reading a book as a pastime. How can I go to bother them?”